叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 数量问题(a Matter Of Magnitude) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

数量问题(A Matter of Magnitude)
第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mætə(r)]
MATTER
事情

事情

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mægnɪtjuːd]
MAGNITUDE
震级

震级

[baɪ] [əl] ['sɛvtʃɪk]
By AL SEVCIK
经过 AL 塞夫奇克

作者：AL SEVCIK

[wen] [jʊr; jər] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
When you're commanding a spaceship over a mile long , and armed to the teeth ,
什么时候 你是 指挥 一个 飞船 超过 一个 英里 长的 , 和 武装 到 这 牙齿 ,

当你指挥一艘超过一英里长、全副武装的宇宙飞船时，

[juː; jʊ][doʊnt][ɪg'zæktli][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə][get][ðə; ði] [hel] [aʊt] . . .
you don't exactly expect to be told to get the hell out . . .
你 不 确切地 预计 到 是 讲述 到 得到 这 地狱 出去 . . .

你肯定不会想到会被人叫滚出去……

[ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,
THE ship , for reasons that had to do with the politics of appropriations ,
这 船 , 为了 原因 那 有 到 做 和 这 政治 的 拨款 ,

那艘船，由于与拨款政治有关的原因，

[wɒz; wəz] [nemd] ['senətə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][el] . ['hɒləweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][dʒəʊ] .
was named Senator Joseph L . Holloway , but the press and the public called her Big Joe .
曾是 命名 参议员 约瑟夫 L . 霍洛威 , 但 这 按 和 这 民众 称为 她 大的 乔 .

她原名约瑟夫·L·霍洛威参议员，但媒体和公众都称她为“大乔”。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [sɪks] - [stɑː(r)]['ædmərəl] ['hɛzəltən] , [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [greɪt] [bɪg] [dʒəʊ] ,
Her captain , six - star Admiral Heselton , thought of her as Great Big Joe ,
她 队长 , 六 - 星星 上将 赫塞尔顿 , 想法 的 她 作为 伟大的 大的 乔 ,

她的舰长，六星上将赫塞尔顿，称她为"大块头乔"。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['fʊli] [gɒt]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
and never fully got over being awestruck at the size of his command .
和 绝不 完全 得到 超过 存在 惊叹不已 在 这 尺寸 的 他的 命令 .

他始终无法完全克服对他的军队规模之大的敬畏之情。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ʃɪp] , ['rɒdʒəz] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,
" She's a mighty big ship , Rogers , " he said proudly to the navigator ,
" 她是 一个 强大的 大的 船 , 罗杰斯 , " 他 说 自豪地 到 这 航海家 ,

"这是一艘非常大的船，罗杰斯，"他自豪地对领航员说。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] ['rɑːðə(r)]['veɪkənt][steə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [smaɪl] .
ignoring the latter's rather vacant stare and fixed smile .
忽略 这 后者的 相当 空缺 盯 和 固定的 微笑 .

忽略了后者略显空洞的眼神和僵硬的笑容。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [hel] .
" More than a mile long , and wider than hell .
" 更多的 比 一个 英里 长的 , 和 更广泛 比 地狱 .

"超过一英里长，比地狱还宽。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'spænsɪvli] .
" He waved his hands expansively .
" 他 挥手 他的 双手 广泛地 .

他大幅度地挥动着双手。

" [ʃiːz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" She's never touched down on Earth , you know .
" 她是 绝不 感动 向下 在 地球 , 你 知道 .

"你知道，她从未踏足过地球。"

['nevə(r)] [wɪl] .
Never will .
绝不 将要 .

永远不会。

[tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Too big for that .
也 大的 为了 那 .

太大了。

[ðeɪ] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
They built her on the moon .
他们 建造 她 在 这 月亮 .

他们在月球上建造了她。

[ðə; ði][kɒst] ?
The cost ?
这 成本 ?

成本是多少？

[wel] . . .
Well . . .
出色地 . . .

出色地 ...

" ['swɪvəlɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] , ['hɛzəltən] ['sləʊli] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

" Swiveling his chair around , Heselton slowly surveyed the ship's control room with a small , satisfied smile .

" 旋转 他的 椅子 大约 , 赫塞尔顿 缓慢地 调查 这 船的 控制 房间 和 一个 小的 , 使满意 微笑 .

赫塞尔顿转动椅子，带着一丝满意的微笑，缓缓环视着飞船的控制室。

[ðə; ði] [tuː] ['paɪləts] ['sɪtɪŋ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

The two pilots sitting far forward , almost hidden by their banks of instruments ,

这 二 飞行员 坐着 远的 向前 , 几乎 隐 经过 他们的 银行 的 仪器 ,

两名飞行员坐在很靠前的位置，几乎被一排排的仪表遮住了。

[ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] ['ɒpəreɪtə(r)s] ['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [skəʊps] ,

the radar operators idly watching their scopes ,

这 雷达 运营商 闲散地 观看 他们的 范围 ,

雷达操作员们百无聊赖地看着雷达屏幕，

[ðə; ði] [θriː] [flaɪt] [ˌendʒə'nɪr] ['sɪtɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [kən'trəʊl] [kən'səulz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ,

the three flight engineers sitting intently at their enormous control consoles , and , just behind ,

这 三 航班 工程师 坐着 专注地 在 他们的 巨大的 控制 游戏机 , 和 , 只是 在后面 ,

三位飞行工程师全神贯注地坐在他们巨大的控制台前，就在他们身后，

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ʃæk] — [ɪts] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

the radio shack — its closed door undoubtedly hiding a game of cards .

这 收音机 窝棚 — 它是 关闭 门 无疑 隐藏 一个 游戏 的 牌 .

无线电小屋——紧闭的大门下无疑藏着一场纸牌游戏。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [naʊ] , [æz; əz] [bɪg] [dʒəʊ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæləksiz] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [frɪndʒ] ,

For weeks now , as Big Joe moved across the galaxy's uncharted fringe ,

为了 周 现在 , 作为 大的 乔 已搬 穿过 这 星系的 未知的 边缘 ,

数周以来，随着"大乔"穿越银河系未知的边缘地带，

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bændz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ded] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

the radio bands had been completely dead , except , of course ,

这 收音机 乐队 有 到过 完全地 死的 , 除了 , 的 课程 ,

除了少数例外情况外，无线电频段完全瘫痪了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [stɑː(r)] ['stætɪk] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

for the usual star static hissing and burbling in the background .

为了 这 通常 星星 静止的 嘶嘶声 和 潺潺 在 这 背景 .

背景中传来常见的星空静电嘶嘶声和汩汩声。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nævɪgeɪtə(r)] ,

Turning back again to his navigator ,

转弯 后退 再次 到 他的 航海家 ,

他再次转身看向领航员，

['hɛzəltən] [smaɪld] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [bɪg] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪdli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] , [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ,

Heselton smiled modestly and noted that Big Joe was undisputedly the largest , most powerful ,

赫塞尔顿 微笑 谦虚地 和 著名的 那 大的 乔 曾是 毫无疑问 这 最大 , 最多 强大的 ,

赫塞尔顿谦虚地笑了笑，并指出"大乔"无疑是体型最大、力量最强的。

[məʊst] [fɪəd] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] .

most feared , and most effective spaceship in the known universe .

最多 害怕 , 和 最多 有效的 飞船 在 这 已知 宇宙 .

已知宇宙中最令人恐惧、也是最有效的宇宙飞船。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈrɒdʒəz] [nˈɒdɪd] [əˈɡriːmənt] .
As always , Rogers nodded agreement .
作为 总是 , 罗杰斯 点头 协议 .

罗杰斯一如既往地点头表示同意。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [id] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [les] [truː] .
The fact that he'd heard it a hundred times didn't make it any less true .
这 事实 那 他会 听到 它 一个 百 时代 没有 制作 它 任何 较少的 真的 .

即使他已经听过一百遍，这句话也丝毫没有改变它的真实性。

[bɪɡ] [dʒəʊ] , [ɑːmd] [wɪð] [ˈevri] [ˈwepən] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈterən] [tekˈnɒlədʒi] ,
Big Joe , armed with every weapon known to Terran technology ,
大的 乔 , 武装 和 每一个 武器 已知 到 泰伦 技术 ,

大乔，配备了地球科技已知的所有武器，

[wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [tuː; tə] [end] [ɔːl] [ˈbætlʃɪps] .
was literally the battleship to end all battleships .
曾是 字面上地 这 战列舰 到 结尾 全部 战列舰 .

它简直就是战舰中的战舰之王。

[ˈendɪŋ] [ˈbætlʃɪps] — [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)lz] — [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] .
Ending battleships — and battles — was , in fact , her job .
结束 战列舰 — 和 战斗 — 曾是 , 在 事实 , 她 工作 .

事实上，她的职责就是摧毁战舰，结束战争。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
And she did it well .
和 她 做过 它 出色地 .

她做得很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈɡæləksi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] .
For the first time , the galaxy was at peace .
为了 这 第一的 时间 , 这 星系 曾是 在 和平 .

银河系第一次迎来了和平。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈlækst] [saɪ] ,
With a relaxed sigh ,
和 一个 轻松 叹 ,

他放松地叹了口气，

[ˈhɛzəltən] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [ɡeɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
Heselton leaned back to gaze at the stars and contemplate the vastness of the universe ,
赫塞尔顿 倾斜 后退 到 目光 在 这 明星 和 沉思 这 广袤无垠 的 这 宇宙 ,

赫塞尔顿向后靠去，凝视着星空，沉思着宇宙的浩瀚。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [bɪɡ] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [dɒt] .
compared to which even Big Joe was an insignificant dot .
比较的 到 哪个 甚至 大的 乔 曾是 一个 微不足道 点 .

相比之下，就连大乔也只是个微不足道的小点。

" [wel] , " [sed] [ˈrɒdʒəz] , " [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [kɔːs] [tʃek] .
" Well , " said Rogers , " time for another course check .
" 出色地 , " 说 罗杰斯 , " 时间 为了 其他 课程 查看 .

“好了，”罗杰斯说，“是时候再检查一下路线了。”

[aɪl] . . .
I'll . . .
患病的 . . .

患病的 ...

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] , ['beəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌrid] [lef'tenənt] [huː] [ɪk'spləʊdɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm]
" He jumped back , barely avoiding the worried lieutenant who exploded upon them
" 他 跳了起来 后退 , 仅仅 避免 这 担心 中尉 WHO 爆炸了 之上 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] .
from the radio shack .
从 这 收音机 窝棚 .

他向后跳了一步，险些撞到从无线电室里冲出来、焦急万分的副官。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [sɜː(r)] !
" A signal , sir !
" 一个 信号 , 先生 !

"先生，这是信号！"

[dæm] [kləʊz] , [ɒn][ðə; ði][ˌviː eɪtʃ 'ef][bænd] , [ðeə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'raɪdɪŋ][ðə; ði]
Damn close , on the VHF band , their transmission is completely overriding the
该死 关闭 , 在 这 甚高频 乐队 , 他们的 传播 是 完全地 覆盖 这
['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
background noise .
背景 噪音 .

非常接近了，在甚高频频段上，他们的信号完全盖过了背景噪音。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'hed]
" He waved excitedly to someone in the radio shack and an overhead
" 他 挥手 兴奋地 到 某人 在 这 收音机 窝棚 和 一个 开销
['spiːkə(r)] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['klækɪŋ] - ['grʌntɪŋ] [saʊnd] .
speaker came to life emitting a distinct clacking - grunting sound .
扬声器 来了 到 生活 发射 一个 清楚的 咔嗒声 - 哼哼 声音 .

"他兴奋地向无线电小屋里的某人挥手，头顶上的扬声器突然响起，发出一种独特的咔嗒咔嗒的咕噜声。

" [ɪts] ['ɔːdiəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɒts][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][ðæn; ðən]
" It's audio of some sort , sir , but there's lots more to the signal than
" 它是 声音的 的 一些 种类 , 先生 , 但 有 很多 更多的 到 这 信号 比
[ðæt] .
that .
那 .

"先生，这是某种音频，但信号的内容远不止这些。"

" [ɪn][wʌn] ['məʊʃn] [hɛsɛltənz] [tʃeə(r)] [snæpt] ['fɔːwəd] ,
" In one motion Heselton's chair snapped forward ,
" 在 一 运动 赫塞尔顿的 椅子 啪啪 向前 ,

"赫塞尔顿的椅子猛地向前一甩，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [hɪt][ðə; ði] [red] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'lɜːt] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
his right fist hit the red emergency alert button on his desk ,
他的 正确的 拳头 打 这 红色的 紧急情况 警报 按钮 在 他的 桌子 ,

他右拳猛击桌上的红色紧急警报按钮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntəkɒm] .
and his left snapped on the ship's intercom .
和 他的 左边 啪啪 在 这 船的 对讲机 .

他的左手对着船上的对讲机猛地一甩。

[laɪts] [dɪmd] ['məʊməntrəli] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [draɪv] ['juːnɪts] [snæpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
Lights dimmed momentarily as powerful emergency drive units snapped into action ,
灯 调暗 片刻 作为 强大的 紧急情况 驾驶 单位 啪啪 进入 行动 ,

灯光瞬间变暗，强大的应急驱动装置迅速启动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] .
and the ship echoed with the sound of two thousand men running to battle stations .
和 这 船 回声 和 这 声音 的 二 千 男人 跑步 到 战斗 车站 .

船上回荡着两千名士兵奔向战斗岗位的声音。

" [brɪdʒ] [tuː; tə]['reɪdɑː(r)] !
" Bridge to radar !
" 桥 到 雷达 !

“桥接雷达！”

[rɪ'pɔːt] . "
Report . "
报告 . "

报告。”

" ['reɪdɑː(r)][tuː; tə] [brɪdʒ] .
" Radar to bridge .
" 雷达 到 桥 .

“雷达到桥梁。”

[ɔːl] [klɪə(r)] .
All clear .
全部 清除 .

一切正常。

" ['hɛzəltən] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Heselton stared incredulously at the intercom .
" 赫塞尔顿 凝视 难以置信地 在 这 对讲机 .

赫塞尔顿难以置信地盯着对讲机。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" ['reɪdɑː(r)][tuː; tə] [brɪdʒ] , [rɪ'piːtɪŋ] .
" Radar to bridge , repeating .
" 雷达 到 桥 , 重复 .

“雷达到桥梁，重复。”

[ɔːl] [klɪə(r)] .
All clear .
全部 清除 .

一切正常。

['ædmərəl] , [wɪv] [gɒt] [tuː] [men] [ɒn] ['evri] [skəʊp] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] .
Admiral , we've got two men on every scope , there's nothing anywhere .
上将 , 我们已经 得到 二 男人 在 每一个 范围 , 有 没有什么 任何地方 .

海军上将，我们每个瞄准镜都安排了两个人，但到处什么也没发现。

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" A new voice cut in on the speaker .
" 一个 新的 嗓音 切 在 在 这 扬声器 .

“一个新声音打断了演讲者。”

" ['reɪdiəʊ] [træk] [tuː; tə] [brɪdʒ] .
" Radio track to bridge .
" 收音机 追踪 到 桥 .

“无线电轨道到桥梁。”

" ['fraʊnɪŋ] , ['hɛzəltən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Frowning , Heselton answered .
" 皱眉 , 赫塞尔顿 回答 .

赫塞尔顿皱着眉头回答道。

" [brɪdʒ] .
" Bridge .
" 桥 .

“桥。

[kʌm] [ɪn]['reɪdiəʊ] [træk] .
Come in radio track .
来 在 收音机 追踪 .

进入广播曲目。

[wɪr] ['lɪsənɪŋ] . "
We're listening . "
是 聆听 . "

我们正在倾听。

" [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [krɪsp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [træk] ['sekʃənz] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd][æn; ən]
" Sir , " the crisp voice of the radio track section's commander had an
" 先生 , " 这 脆 嗓音 的 这 收音机 追踪 部分的 指挥官 有 一个
[ɪk'saɪtɪd] [tɪndʒ] .
excited tinge .
兴奋的 色调 .

“长官,”无线电通讯组指挥官清脆的声音中带着一丝兴奋。

" [sɜː(r)] , ['dɔːplə(r)][ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪgnlz] [ɪz] [sləʊɪŋ] [daʊn]
" Sir , Doppler calculations show that the source of those signals is slowing down
" 先生 , 多普勒 计算 展示 那 这 来源 的 那些 信号 是 减速 向下
['sʌmweə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] .
somewhere to our right .
某处 到 我们的 正确的 .

“先生，多普勒计算表明，这些信号的来源在我们右侧的某个地方正在减速。”

[ɪts] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [sɜː(r)] , [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
It's acting like a spaceship , sir , that's coming to a halt .
它是 表演 喜欢 一个 飞船 , 先生 , 那就是 未来 到 一个 停止 .

先生，它就像一艘即将停下来的宇宙飞船。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lɒkt] [aɪz] [wɪð] ['rɒdʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ʃrʌg] .
" The admiral locked eyes with Rogers for a second , then shrugged .
" 这 上将 已锁定 眼睛 和 罗杰斯 为了 一个 第二 , 然后 耸了耸肩 .

“海军上将与罗杰斯对视了一秒钟，然后耸了耸肩。

" [sləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l] [raɪt] .
" Slow the ship , and circle right .
" 慢的 这 船 , 和 圆圈 正确的 .

“减慢船速，向右绕圈。”

['reɪdiəʊ] [træk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɛkts][pə'zɪʃ(ə)n] ? "
Radio track , can you keep me posted on the object's position ? "
收音机 追踪 , 能 你 保持 我 发布 在 这 对象的 位置 ? "

无线电跟踪，你能随时告诉我目标的位置吗?

" [nəʊ][kæn; kən][duː; də] , [sɜː(r)] .
" No can do , sir .
" 不 能 做 , 先生 .

“不行，先生。”

['dɔːplə(r)] [ɪ'fekt] [kænt] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [sɔːs] .
Doppler effect can't be used on a slow moving source .
多普勒 影响 不能 是 用过的 在 一个 慢的 移动 来源 .

多普勒效应不能用于缓慢移动的物体。

[ɪts] [stɪl] [ɒf] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [seɪ] . "
It's still off to our right , but that's the best I can say . "
它是 仍然 离开 到 我们的 正确的 , 但 那就是 这 最好的 我 能 说 . "

它还在我们右边，但我只能说这么多了。

" [sɜː(r)] , " [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] , " [ðɪs] [ɪz] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] .
" Sir , " another voice chimed in , " this is fire control .
" 先生 , " 其他 嗓音 齐声说道 在 , " 这 是 火 控制 .

“先生，”另一个声音插话道，“这里是火控中心。”

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [æn'tenəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
We've got our directional antennas on the thing .
我们已经 得到 我们的 方向性 天线 在 这 事物 .

我们在上面安装了定向天线。

[ɪts] ['aɪðə(r)] [də'rektli] [raɪt] [ɔː(r)] [də'rektli] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['mætʃɪŋ] [spiːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktli] . "
It's either directly right or directly left of the ship , matching speed with us exactly . "
它是 任何一个 直接地 正确的 或者 直接地 左边 的 这 船 , 匹配 速度 和 我们 确切地 . "

它要么就在船的正右侧，要么就在船的正左侧，速度和我们完全一致。

" ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ? "
" Either to our right or left ? "
" 任何一个 到 我们的 正确的 或者 左边 ? "

“是在我们右边还是左边？”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , [sɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪdɑː(r)] [help] . "
" That's the best we can do , sir , without radar help . "
" 那就是 这 最好的 我们 能 做 , 先生 , 没有 雷达 帮助 . "

“先生，没有雷达辅助，我们只能做到这样了。”

" ['ædmərəl] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
" Admiral , sir , " the lieutenant who had first reported the signal came running back .
" 上将 , 先生 , " 这 中尉 WHO 有 第一的 据报道 这 信号 来了 跑步 后退 .

“海军上将，长官！”最先报告信号的那名中尉跑了回来。

" [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] ['prɒbəbli] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
" Judging from the frequency and strength , we think it's probably less than a hundred miles away . "
" 评判 从 这 频率 和 力量 , 我们 思考 它是 大概 较少的 比 一个 百 英里 离开 . "

“根据频率和强度判断，我们认为它可能距离不到一百英里。”

" [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hʌndr] . . . "
" Less than a hundr . . . "
" 较少的 比 一个 一百 . . . "

“不到一百……”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] , [sɜː(r)] .
" Of course , we can't be positive , sir .
" 的 课程 , 我们 不能 是 积极的 , 先生 .

“当然，我们不能肯定，先生。”

" ['hɛzəltən] [wɜːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Heselton whirled back to the intercom .
" 赫塞尔顿 旋转 后退 到 这 对讲机 .

赫塞尔顿猛地转身走向对讲机。

" ['reɪdɑː(r)] !
" Radar !
" 雷达 !

“雷达！

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['præktɪkli] [ɒn]['aʊə(r)] [neks] .
That thing is practically on our necks .
那 事物 是 几乎 在 我们的 脖子 .

那东西简直就压在我们脖子上了。

[wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] . . . ?
What the hell's the matter with that equipment . . . ?
什么 这 地狱的 这 事情 和 那 设备 . . . ?

那套设备到底出了什么问题?

" [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [kə'mændərz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ɒv; əv] [streɪn] .
" The radar commander's voice showed distinct signs of strain .
" 这 雷达 指挥官的 嗓音 显示 清楚的 标志 的 拉紧 .

“雷达指挥官的声音明显带有紧张的迹象。”

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædmərəl] .
" Can't help it , Admiral .
" 不能 帮助 它 , 上将 .

“没办法，上将。”

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktli] .
The equipment is working perfectly .
这 设备 是 在职的 完美 .

设备运转正常。

[wɪv] [traɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['frikwənsiz] , ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] [sets] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
We've tried the complete range of frequencies , twenty - five different sets are in
我们已经 尝试 这 完全的 范围 的 频率 , 二十 - 五 不同的 套 是 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][blaɪnd] ['lʊkɪŋ] .
operation , we're going blind looking .
手术 , 是 去 瞎的 寻找 .

我们已经尝试了所有频率范围，25 套不同的设备正在运行，我们快要迷失方向了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
There is absolutely nothing , nothing at all .
那里 是 绝对地 没有什么 , 没有什么 在 全部 .

什么都没有，真的什么都没有。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klækɪŋ] -
" For a moment the bridge was silent , except for the clacking -
" 为了 一个 片刻 这 桥 曾是 沉默的 , 除了 为了 这 咔嗒声 -
['grʌntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['spiːkə(r)] [wɪtʃ] ,
grunting from the overhead speaker which ,
哼哼 从 这 开销 扬声器 哪个 ,

“桥上顿时鸦雀无声，只有头顶扬声器发出咔哒咔哒的低沉声响。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['saʊndɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
if anything , sounded louder than before .
如果 任何事物 , 听起来 更大声 比 前 .

感觉声音比以前更大了。

" [ɪts] [ˌtiː ˈviː] , [sɜː(r)] !
" It's tv , sir !
" 它是 电视 ， 先生 ！

"先生，这是电视！"

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [lef'tenənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
" The radio lieutenant came running in again .
" 这 收音机 中尉 来了 跑步 在 再次 .

"无线电中尉又跑了进来。"

" [wɪv] [ˌʌn'skræmbld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" We've unscrambled the image .
" 我们已经 解密 这 图像 .

我们已经解密了图像。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 ！

这里！

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːn] [ɒn] [hɛsɛltənz] [desk] [gləu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [flæʃt] ['ɪntuː][laɪf] .
" The communications screen on Heselton's desk glowed for a moment , then flashed into life .
" 这 通讯 屏幕 在 赫塞尔顿的 桌子 发光 为了 一个 片刻 ， 然后 闪光灯 进入 生活 .

"赫塞尔顿桌上的通讯屏幕亮了一会儿，然后亮了起来。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['eɪliən] , [ðəʊ] ['stɑːtlɪŋli] ['hjuːmənɔɪd] — [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] ,
The figure was clearly alien , though startlingly humanoid — at least from the waist up ,
这 数字 曾是 清楚地 外星人 ， 尽管 令人震惊地 人形 — 在 至少 从 这 腰部 向上 ，

那身影显然是外星人，但令人惊讶的是，它却又非常像人类——至少腰部以上是如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
which was all that showed in the screen .
哪个 曾是 全部 那 显示 在 这 屏幕 .

屏幕上只显示了这些内容。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dʒəʊviəl] , [frɒg] - [laɪk] [dɪ'miːnə(r)] .
A large mouth and slightly bulging eyes gave it a somewhat jovial , frog - like demeanor .
一个 大的 嘴 和 轻微地 凸起 眼睛 给予 它 一个 有些 欢乐的 ， 青蛙 - 喜欢 风度 .

一张大嘴和略微凸出的眼睛使它看起来有点滑稽，像青蛙一样。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [hɛsɛltənz] ,
Seated at a desk similar to Heselton's ,
坐着 在 一个 桌子 相似的 到 赫塞尔顿的 ，

他坐在和赫塞尔顿类似的办公桌前，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['juːnɪfɔːm] [prə'fjuːsli] [struːn] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪn'sɪgniə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [hɛsɛltənz] ['kaʊntəpɑːt] ,
wearing a gaudy uniform profusely strewn with a variety of insignia , it was obviously Heselton's counterpart ,
穿着 一个 艳丽的 制服 大量地 散落的 和 一个 种类 的 徽章 ， 它 曾是 明显地 赫塞尔顿的 对应物 ，

他身穿华丽的制服，上面缀满了各种各样的徽章，显然是赫塞尔顿的对手。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['ves(ə)l] .

the commander of an alien vessel .

这 指挥官 的 一个 外星人 血管 .

外星飞船的指挥官。

" [həm] , [lʊks] [laɪk] [wɪv] ['kɒntæktɪd] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] .

" Hmmm , looks like we've contacted a new race .

" 嗯 , 看起来 喜欢 我们已经 联系 一个 新的 种族 .

“嗯，看来我们接触到了一个新的种族。”

[lets] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kɔːl] , [lef'tenənt] .

Let's return the call , Lieutenant .

我们来吧 返回 这 称呼 , 中尉 .

中尉，我们回拨一下电话吧。

" [ə; eɪ]['taɪni] [red] [lait] [gləu] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kæm(ə)rə][ɒn] [hɛsɛltənz] [desk][ænd; ənd]

" A tiny red light glowed beneath a miniature camera on Heselton's desk and

" 一个 微小的 红色的 光 发光 下面 一个 微型 相机 在 赫塞尔顿的 桌子 和

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] ['redʒɪstəd] ['ɒbviəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

almost at once the alien's face registered obvious satisfaction .

几乎 在 一次 这 外星人的 脸 挂号的 明显的 满意 .

“赫塞尔顿桌上的微型相机下方亮起了一盏小小的红灯，几乎立刻，外星人的脸上就露出了明显的满意表情。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ə; eɪ][sɪks] - ['fɪŋgəd] [hænd][ɪn][æn; ən] [ʌn'ɔːθədɒks] , [bʌt; bət] ['frendli] , ['griːtɪŋ] .

It waved a six - fingered hand in an unorthodox , but friendly , greeting .

它 挥手 一个 六 - 用手指 手 在 一个 非正统的 , 但 友好的 , 问候 .

它挥动着六指的手，以一种非同寻常但友好的方式打招呼。

['hɛzəltən] [weɪvd] [bæk] .

Heselton waved back .

赫塞尔顿 挥手 后退 .

赫塞尔顿挥手回应。

[ðə; ði]['eɪliən] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪd] ['sevrəl] ['klækɪŋ] - ['grʌntɪŋ] [saʊndz] ,

The alien then pointed to his mouth , made several clacking - grunting sounds ,

这 外星人 然后 尖 到 他的 嘴 , 制成 一些 咔嗒声 - 哼哼 声音 ,

然后，外星人指了指自己的嘴，发出了几声咔哒咔哒的咕哝声。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

and moved a hand on his desk .

和 已搬 一个 手 在 他的 桌子 .

他在桌子上动了动手。

[ðə; ði] [siːn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['eɪliən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

The scene switched to another alien standing in front of what looked like a

这 场景 切换 到 其他 外星人 常设 在 正面 的 什么 看起来 喜欢 一个

['blækbɔːd] ,

blackboard ,

黑板 ,

画面切换到另一个外星人，他站在一块看起来像黑板的东西前面。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with a piece of chalk in his hand .

和 一个 片 的 粉笔 在 他的 手 .

他手里拿着一块粉笔。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The meaning was clear .

这 意义 曾是 清除 .

意思很清楚。

" [lef'tenənt] , [hæv; həv] [ðɪs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪks] ['sekʃ(ə)n] .
" Lieutenant , have this transmission switched to the linguistics section .
" 中尉 , 有 这 传播 切换 到 这 语言学 部分 .

"中尉，把这条信息转接到语言学部门。"

['meɪbi] [ðəʊz] [gaɪz] [kæn; kən] [wɜːk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
Maybe those guys can work some sort of language .
或许 那些 伙计们 能 工作 一些 种类 的 语言 .

也许那些家伙能搞懂某种语言。

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] [aʊt] .
" The screen blanked out .
" 这 屏幕 空白 出去 .

屏幕黑屏了。

['hɛzəltən] [liːnd] [bæk] , [tens] , ['ɒbviəsli] ['wʌrid] .
Heselton leaned back , tense , obviously worried .
赫塞尔顿 倾斜 后退 , 紧张 , 明显地 担心 .

赫塞尔顿向后靠去，神情紧张，显然很担心。

['hezɪtəntli] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
Hesitantly , he reached out and touched a button on the intercom .
犹豫地 , 他 达到 出去 和 感动 一个 按钮 在 这 对讲机 .

他犹豫了一下，伸手按下了对讲机上的一个按钮。

" [ə'strɒnəmi] . "
" Astronomy . "
" 天文学 . "

"天文学。"

" [prə'fesə(r)] ,
" Professor ,
" 教授 ,

"教授，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [nekst] [dɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [aʊt] [laɪk] [kɪŋ] [kɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
there's a ship right next door somewhere that should stand out like King Kong in a
有 一个 船 正确的 下一个 门 某处 那 应该 站立 出去 喜欢 国王 孔 在 一个
['kɪndəgɑːt(ə)n] . "
kindergarten . "
幼儿园 . "

隔壁某处有一艘船，它应该像幼儿园里的金刚一样引人注目。

" [ai] [nəʊ] , ['ædmərəl] .
" I know , Admiral .
" 我 知道 , 上将 .

我知道，海军上将。

[aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
I've been listening to the intercom .
我已经 到过 聆听 到 这 对讲机 .

我一直在听对讲机。

['aʊə(r)] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪz(ə)nt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [reɪndʒ] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɪv] [biːn]
Our optical equipment isn't designed for close range work , but we've been
我们的 光学的 设备 不是 设计 为了 关闭 范围 工作 , 但 我们已经 到过
['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
doing the best we can ,
正在做 这 最好的 我们 能 ,

我们的光学设备并非为近距离作业而设计，但我们一直在尽力而为。

[traɪd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪnfrə] - [red] [θruː] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .
tried everything from infra - red through ultra - violet .
尝试 一切 从 基础设施 - 红色的 通过 极端主义者 - 紫色 .

从红外线到紫外线，各种方法我都试过了。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
If there is a ship out there I'm afraid it's invisible .
如果 那里 是 一个 船 出去 那里 我是 害怕的 它是 无形的 .

如果真的有艘船在那里，恐怕它是隐形的。

" [biːdz] [ɒv; əv] [swet] ['sprɪŋk(ə)ld] [hɛsɛltənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Beads of sweat sprinkled Heselton's forehead .
" 珠子 的 汗 撒上 赫塞尔顿的 前额 .

汗珠从赫塞尔顿的额头上渗了出来。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] , ['rɒdʒəz] .
" This is bad , Rogers .
" 这 是 坏的 , 罗杰斯 .

“这很糟糕，罗杰斯。”

['maɪti] [bæd] .
Mighty bad .
强大的 坏的 .

糟透了。

" ['nɜːvəsli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] , [hændz] [klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Nervously , he walked across to the right of the bridge and stood , hands clasped behind his back ,
" 紧张地 , 他 步行 穿过 到 这 正确的 的 这 桥 和 站立 , 双手 紧握 在后面 他的 后退 ,

他紧张地走到桥右侧，站了起来，双手背在身后。

['steərɪŋ] ['blæŋkli] [aʊt] [æt; ət] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætəd] [stɑːz] .
staring blankly out at blackness and the scattered stars .
凝视 茫然地 出去 在 黑 和 这 疏散 明星 .

茫然地凝视着漆黑的夜空和零星散落的星星。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] ,
" I know there is a ship out there ,
" 我 知道 那里 是 一个 船 出去 那里 ,

我知道那里有一艘船，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪmpli] [kænt] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə]['reɪdɑː(r)][ænd; ənd] ['ɒptɪks] . "
and I know that a ship simply can't be invisible , not to radar and optics . "
和 我 知道 那 一个 船 简单地 不能 是 无形的 , 不是 到 雷达 和 光学 . "

我知道一艘船不可能完全隐形，雷达和光学探测器都无法探测到它。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] , [sɜː(r)] ?
" What makes you sure there is only one , sir ?
" 什么 制作 你 当然 那里 是 仅有的 一 , 先生 ?

“先生，您怎么能确定只有一个呢？”

" ['hɛzəltən] [krækt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tə'geðə(r)] .
" Heselton cracked his fists together .
" 赫塞尔顿 裂纹 他的 拳头 一起 .

赫塞尔顿握紧了拳头。

" [maɪ][gɒd] , ['rɒdʒəz] , [jʊr; jər] [raɪt] !
" My God , Rogers , you're right !
" 我的 上帝 , 罗杰斯 , 你是 正确的 !

我的天哪，罗杰斯，你说得对！

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] . . .
There might be . . .
那里 可能 是 . . .

可能存在……

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [klæk] .
" The intercom clacked .
" 这 对讲机 咔嗒声 .

对讲机发出咔哒声。

" [ðɪs] [ɪz]['faɪə(r)][kən'trəʊl] [ə'gen] , [sɜː(r)] .
" This is fire control again , sir .
" 这 是 火 控制 再次 , 先生 .

“先生，这里又是火警控制中心。”

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] . "
I think we've got something on the radiation detectors . "
我 思考 我们已经 得到 某物 在 这 辐射 探测器 . "

我认为我们在辐射探测器方面取得了一些进展。

" [gʊd] [wɜːk] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "
" Good work , what did you find ? "
" 好的 工作 , 什么 做过 你 寻找 ? "

“干得好，你发现了什么？”

" [slaɪt] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] ['mekənɪzəmz] , ['sʌmweə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] .
" Slight radioactivity , typical of interstellar drive mechanisms , somewhere off to our right .
" 轻微 放射性 , 典型的 的 星际穿越 驾驶 机制 , 某处 离开 到 我们的 正确的 .

“在我们右侧某处，存在轻微的放射性，这是星际驱动机制的典型特征。

[kænt] [tel] [ɪg'zæktli] [weə(r)] , [ðəʊ] . "
Can't tell exactly where , though . "
不能 告诉 确切地 在哪里 , 尽管 . "

不过，我无法确切地说出具体位置。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How far away is it ? "
" 如何 远的 离开 是 它 ? "

“有多远？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

" [hɛsɛltənz] [hændz] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
" Heselton's hands dropped to his sides .
" 赫塞尔顿的 双手 掉落 到 他的 侧面 .

赫塞尔顿的双手垂了下来。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] .
" Thanks , " he said , " for the help .
" 谢谢 , " 他 说 , " 为了 这 帮助 .

“谢谢你的帮助，”他说。

" [hɪz; ɪz] [desk] [ˌtiː ˈviː] [flæʃt] [ˈɪntuː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈeɪliən] [kəˈmɑːndə(r)] .
" His desk tv flashed into life with a picture of the smiling alien commander .
" 他的 桌子 电视 闪光灯 进入 生活 和 一个 图片 的 这 微笑 外星人 指挥官 .

“他桌上的电视屏幕突然亮了起来，上面显示着面带微笑的外星指挥官的照片。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋˈɡwɪstɪks] [ˈsekʃ(ə)n] , [ˈædmərəl] .
" This is the linguistics section , Admiral .
" 这 是 这 语言学 部分 , 上将 .

“这里是语言学部门，海军上将。”

[ðə; ði] [ˈeɪliənz] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈkɒmən] [ɡəˈlæktɪk] [sɪmˈbɒlədʒi] ,
The aliens understand a fairly common galactic symbology ,
这 外星人 理解 一个 相当 常见的 银河系 符号学 ,

这些外星人理解一种相当常见的银河系符号系统。

[ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [trænzˈleɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] . "
I believe we can translate simple messages for you now . "
我 相信 我们 能 翻译 简单的 消息 为了 你 现在 . "

我相信我们现在可以为您翻译简单的信息了。

" [ɑːsk] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [ɪz] , " [ˈhɛzəltən] [snæpt] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" Ask him where the hell he is , " Heselton snapped without thinking ,
" 问 他 在哪里 这 地狱 他 是 , " 赫塞尔顿 啪啪 没有 思维 ,

“问问他到底在哪儿，”赫塞尔顿不假思索地厉声说道。

[ðen] [ˈɪnstəntli] [rɪˈɡretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [səˈpraɪz] .
then instantly regretted it as the alien's face showed unmistakable surprise .
然后 即刻 后悔 它 作为 这 外星人的 脸 显示 毋庸置疑 惊喜 .

随即，他便后悔了，因为外星人的脸上露出了明显的惊讶表情。

[ðə; ði] [ˈeɪliənz] [smaɪl] [ɡruː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ɡrɪn] .
The alien's smile grew into an almost unbelievable grin .
这 外星人的 微笑 生长 进入 一个 几乎 难以置信 咧嘴笑 .

外星人的笑容渐渐变成了一个近乎令人难以置信的咧嘴大笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə]
He turned sideways to speak to someone out of sight of the camera
他 转向 侧身 到 说话 到 某人 出去 的 视线 的 这 相机
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkækl] .
and suddenly burst into a series of roaring cackles .
和 突然 爆裂 进入 一个 系列 的 咆哮 咯咯笑 .

他侧身与镜头外的人说话，突然爆发出一阵阵狂笑。

" [hiːz] [ˈlɑːfɪŋ] , [sɜː(r)] .
" He's laughing , sir .
" 他是 笑 , 先生 .

先生，他在笑。

" [ðə; ði] [trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] [kˈɒmɛntɪd] [ʌnˈnesəsərəli] .
" The translator commented unnecessarily .
" 这 翻译 评论 不必要的 .

译者发表了不必要的评论。

[ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] .
The joke was strictly with the aliens .
这 开玩笑 曾是 严格 和 这 外星人 .

这个玩笑完全是跟外星人开的。

[hɛsɛltənz] [feɪs] [ˈhwaitən] [ɪn] [kwɪk] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] .
Heselton's face whitened in quick realization .
赫塞尔顿的 脸 漂白 在 快的 实现 .

赫塞尔顿迅速意识到什么，脸色瞬间变得惨白。

" ['rɒdʒəz] !
" Rogers !
" 罗杰斯 !

收到！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ! "
They didn't know that we can't see them ! "
他们 没有 知道 那 我们 不能 看 他们 ! "

他们不知道我们看不见他们！

" [lʊk] , [sɜː(r)] .
" Look , sir .
" 看 , 先生 .

“先生，请看。”

" [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [skriːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [klɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
" The navigator pointed to the tv screen and a brilliantly clear image of
" 这 航海家 尖 到 这 电视 屏幕 和 一个 精彩 清除 图像 的
[bɪg] [dʒəʊ] ['ʃɪmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
Big Joe shimmering against the galaxy ,
大的 乔 闪闪发光 反对 这 星系 ,

“导航员指着电视屏幕，屏幕上清晰地显示着大乔在银河系中闪耀的影像。”

[lɪt] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] .
lit by millions of stars .
点燃 经过 百万 的 明星 .

被数百万颗星星照亮。

['evri] ['mɪsaɪl] [pɔːt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['njʊmərəl] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli]
Every missile port , even the military numerals along her nose were clearly
每一个 导弹 港口 , 甚至 这 军队 数字 沿着 她 鼻子 是 清楚地
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

每一个导弹发射口，甚至机头上的军用编号都清晰可见。

" ['ðer] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ['rɒdʒəz] .
" They're rubbing it in , Rogers .
" 它们是 擦 它 在 , 罗杰斯 .

“他们是在羞辱我，罗杰斯。”

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Showing us what we look like to them .
显示 我们 什么 我们 看 喜欢 到 他们 .

向我们展示我们在他们眼中的样子。

" [hɛsɛltənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tʃɔːk] .
" Heselton's face was chalk .
" 赫塞尔顿的 脸 曾是 粉笔 .

“赫塞尔顿的脸像粉笔一样苍白。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [blɑːst] [bɪg] [dʒəʊ] [ə'pɑːt] , [piːs] [baɪ] [piːs] — [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]
" They could blast Big Joe apart , piece by piece — the most powerful ship in the
" 他们 可以 爆炸 大的 乔 除 , 片 经过 片 — 这 最多 强大的 船 在 这
['gæləksi] . "
galaxy . "
星系 . "

“他们可以把‘大乔’号——银河系中最强大的飞船——一块一块地炸成碎片。”

" ['meɪbi] , " [sed] ['rɒdʒəz] , " [ðə; ði] ['sekənd] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] .
" Maybe , " said Rogers , " the second most powerful .
" 或许 , " 说 罗杰斯 , " 这 第二 最多 强大的 .

“或许，”罗杰斯说，“是第二强大的。”

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , ['hɛzəltən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['stedi] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑːz] .

" Without answering , Heselton turned and looked out again at empty space and millions of steady , unwinking stars .

" 没有 回答 , 赫塞尔顿 转向 和 看起来 出去 再次 在 空的 空间 和 百万 的 稳定的 , 警 明星 .

“赫塞尔顿没有回答，而是转身再次望向空旷的宇宙和数百万颗稳定、不眨眼的星星。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɪ'θɪəriəl] ['speɪsʃɪp] , ['mɪsaɪl] [pɔːts] ['əʊpən] ,

His mind formed an image of a huge , ethereal spaceship , missile ports open ,

他的 头脑 形成 一个 图像 的 一个 巨大的 , 空灵的 飞船 , 导弹 端口 打开 ,

他的脑海中浮现出一幅画面：一艘巨大的、缥缈的宇宙飞船，导弹发射口敞开着。

['wepənz] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət][bɪg][dʒəʊ] .

weapons aimed directly at Big Joe .

武器 旨在 直接地 在 大的 乔 .

武器直接瞄准了“大乔”。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] .

The speaker interrupted his nightmare .

这 扬声器 中断 他的 恶梦 .

说话者打断了他的噩梦。

" [ðɪs] [ɪz]['faɪə(r)][kən'trəʊl] , ['ædmərəl] .

" This is fire control , Admiral .

" 这 是 火 控制 , 上将 .

“这里是火控系统，海军上将。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪl] ['skætə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [bɒmz] . . .

With your permission I'll scatter a few C - bombs . . .

和 你的 允许 患病的 分散 一个 很少 C - 炸弹 . . .

如果允许的话，我可以爆几句粗口……

" ['hɛzəltən] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

" Heselton leaped for the microphone .

" 赫塞尔顿 跳跃 为了 这 麦克风 .

赫塞尔顿猛地扑向麦克风。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

" Are you out of your mind ?

" 是 你 出去 的 你的 头脑 ?

你疯了吗？

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [gai] [hæz; həz] .

We haven't the slightest idea of the forces that guy has .

我们 还没有 这 丝毫 主意 的 这 力量 那 盖伊 有 .

我们完全不知道那家伙拥有多少力量。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['bluːmɪŋ] [fliːt] .

We might be in the center of a whole blooming fleet .

我们 可能 是 在 这 中心 的 一个 所有的 盛开 舰队 .

我们可能正处于一支蓬勃发展的舰队的中心。

['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Ever think of that ?

曾经 思考 的 那 ?

你有没有想过这个问题？

" [ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] , [stɪl] ['smɜːkɪŋ] , [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

" The alien's face , still smirking , appeared again on the screen .

" 这 外星人的 脸 , 仍然 冷笑 , 出现 再次 在 这 屏幕 .

“外星人的脸，带着一丝诡异的笑容，再次出现在屏幕上。”

" [hiː; hi] [sez] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [ðæt] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːmd]
" He says , " said the interpreter , " that he finds the presence of our armed
" 他 说道 , " 说 这 翻译 , " 那 他 发现 这 在场 的 我们的 武装

[ʃɪp] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
ship very annoying .
船 非常 恼人的 .

“他说，”翻译说，“他觉得我们武装船只的存在非常令人恼火。”

" ['hɛzəltən] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
" Heselton knew what he had to do .
" 赫塞尔顿 知道 什么 他 有 到 做 .

“赫塞尔顿知道他必须做什么。”

" [tel] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] , " [ðæt] [wiː; wi] [ə'pɒlədʒaɪz] .
" Tell him , " he said , swallowing hard , " that we apologize .
" 告诉 他 , " 他 说 , 吞咽 难的 , " 那 我们 道歉 .

“告诉他，”他艰难地咽了口唾沫说，“我们向他道歉。”

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
This part of the galaxy is strange to us . "
这 部分 的 这 星系 是 奇怪的 到 我们 . "

银河系的这一部分对我们来说很陌生。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] ['blɑːstɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
" He says he is contemplating blasting us out of the sky .
" 他 说道 他 是 沉思 爆破 我们 出去 的 这 天空 .

他说他正在考虑把我们从天上打下来。

" ['hɛzəltən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['θrɒtl] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
" Heselton said nothing , but he longed to reach out and throttle the grinning
" 赫塞尔顿 说 没有什么 , 但 他 渴望 到 抵达 出去 和 风门 这 咧嘴笑

, ['eɪliən] [feɪs] .
, alien face .
, 外星人 脸 .

“赫塞尔顿什么也没说，但他很想伸手掐死那张咧嘴笑着的外星人脸。

" [haʊ'evə(r)] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['seɪfli] [ɪf] [wiː; wi] [liːv]
" However , " the interpreter continued , " he will let us go safely if we leave
" 然而 , " 这 翻译 持续 , " 他 将要 让 我们 去 安全 如果 我们 离开

[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“但是，”翻译继续说道，“如果我们立即离开，他会放我们安全离开。”

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ,
He says to send an unarmed ,
他 说道 到 发送 一个 徒手 ,

他说要派一个手无寸铁的人去，

[ˌdɪplə'mætɪk] ['ves(ə)l] [nekst] [taɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
diplomatic vessel next time and maybe his people will talk to us . "
外交 血管 下一个 时间 和 或许 他的 人们 将要 讲话 到 我们 . "

下次外交船只来的时候，也许他们的人会和我们谈谈。

" [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
" Thank him for his kindness .
" 感谢 他 为了 他的 仁慈 .

“感谢他的好意。”

" [hɛsɛltənz] [dʒɔːz] [klentʃt] [səʊ] ['taɪtli] [ðeɪ] [eɪkt] .
" Heselton's jaws clenched so tightly they ached .
" 赫塞尔顿的 下颚 紧握 所以 紧紧 他们 疼痛 .

“赫塞尔顿的下巴紧紧咬着，疼得厉害。”

" [hiː; hi] [sez] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] .
" He says , " said the interpreter , " to get the hell out .
" 他 说道 , " 说 这 翻译 , " 到 得到 这 地狱 出去 .

"他说,"翻译说,"滚出去。"

" [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] ,
" The grinning face snapped off the screen ,
" 这 咧嘴笑 脸 啪啪 离开 这 屏幕 ,

屏幕上那张咧嘴笑着的脸突然消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] ['lɑːftə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːbəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but the cackling laughter continued to reverberate in the control room until the
但 这 咯咯笑 笑声 持续 到 回响 在 这 控制 房间 直到 这
['reɪdiəʊ] [ʃæk] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
radio shack finally turned off the receiver .
收音机 窝棚 最后 转向 离开 这 接收者 .

但控制室里持续回荡着刺耳的笑声，直到无线电室最终关掉接收器。

" [rɪ'vɜːs] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['ædmərəl] ['ɔːdəd] ['kwaɪətli] .
" Reverse course , " the admiral ordered quietly .
" 撤销 课程 , " 这 上将 订购 悄悄 .

"掉头,"海军上将平静地命令道。

" ['mæksɪməm] [draɪv] .
" Maximum drive .
" 最大限度 驾驶 .

"最大驱动力。"

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪsaɪl] ['lɔːntʃə, 'lɑːn-] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] , [wɜː(r); wə(r)]
" A thousand missile launchers , designed to disintegrate solar systems , were
" 一个 千 导弹 发射机 , 设计 到 瓦解 太阳的 系统 , 是
[diː'æktɪveɪtɪd] ,
deactivated ,
已停用 ,

"一千枚旨在摧毁太阳系的导弹发射器已被停用。"

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['dʒaɪˌroʊz] [swʌŋ] [ðə; ði] [maɪl] - [lɒŋ] [ʃɪp] [end] [fɔː(r); fə(r)] [end] [ænd; ənd] [s'teɪbəlaɪzd]
hundreds of gyros swung the mile - long ship end for end and stabilized
数百 的 陀螺 摇摆 这 英里 - 长的 船 结尾 为了 结尾 和 稳定
[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [kɔːs] ,
her on a reverse course ,
她 在 一个 撤销 课程 ,

数百个陀螺仪使这艘长达一英里的船首尾摆动，并使其稳定在反向航向上。

[draɪv] ['juːnɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ['sevrəl] ['meɪdʒə(r)] ['sɪtiz] [hwain] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
drive units big enough to power several major cities whined into operation ,
驾驶 单位 大的 足够的 到 力量 一些 主要的 城市 抱怨 进入 手术 ,

足以供应几个大城市用电的驱动装置轰鸣着投入运行。

['ænti] - [græv] ['dʒenəˌretər] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ʃɪft] [smɔːl] ['plænɪts] [ˌkaʊntə'bælənst] [ðə; ði]
anti - grav generators with the strength to shift small planets counterbalanced the
反对 - 重力 发电机 和 这 力量 到 转移 小的 行星 平衡 这
[ɪk'stɜːn(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
external acceleration ,
外部的 加速度 ,

能够移动小型行星的反重力发生器抵消了外部加速度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] , [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [lait] .
and the ship moved , away , with a speed approaching that of light .
和 这 船 已搬 , 离开 , 和 一个 速度 接近 那 的 光 .

于是，飞船以接近光速的速度驶离了。

" [wel] , " ['mʌtə] ['hɛzəltən] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [bɪg][dʒəʊ][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd]
" Well , " muttered Heselton , " that's the very first time Big Joe has ever had
" 出色地 , " 低声说道 赫塞尔顿 , " 那就是 这 非常 第一的 时间 大的 乔 有 曾经 有
[tuː; tə] [rɪ'triːt] .
to retreat .
到 撤退 .

"嗯,"赫塞尔顿嘟囔道,"这是大乔第一次被迫撤退。"

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['feɪljə(r)] ,
" As if it were his own personal failure ,
" 作为 如果 它 是 他的 自己的 个人的 失败 ,

仿佛这是他个人的失败一样,

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
he walked slowly across the control room and down the corridor towards his
他 步行 缓慢地 穿过 这 控制 房间 和 向下 这 走廊 向 他的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他缓缓穿过控制室,沿着走廊走向自己的舱室。

" ['ædmərəl] !
" Admiral !
" 上将 !

"上将!

" [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , ['hɛzəltən] ['beəli] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] .
" Lost in thought , Heselton barely heard the call .
" 丢失的 在 想法 , 赫塞尔顿 仅仅 听到 这 称呼 .

"赫塞尔顿沉浸在自己的思绪中,几乎没听到电话铃声。"

" ['ædmərəl] , [lʊk] !
" Admiral , look !
" 上将 , 看 !

"海军上将,快看!"

" ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
" Pausing at the door to his cabin ,
" 暂停 在 这 门 到 他的 舱 ,

"他在小屋门口停了下来,

['hɛzəltən] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪps] [tʃiːf] [ə'strɒnəmə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ]
Heselton turned to face the ship's chief astronomer running up waving two large
赫塞尔顿 转向 到 脸 这 船的 首席 天文学家 跑步 向上 挥手 二 大的
['fəutəgræfs] .
photographs .
照片 .

赫塞尔顿转身面对着船上的首席天文学家,他正挥舞着两张大照片跑过来。

" [lʊk] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Look , sir , " the professor gasped for breath .
" 看 , 先生 , " 这 教授 倒吸一口气 为了 气息 .

"先生,请看,"教授喘着粗气说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
" We thought this was a spot on the negative ,
" 我们 想法 这 曾是 一个 点 在 这 消极的 ,

"我们认为这是一个非常明显的负面结果,

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [gɒt]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
but one of the men got curious and enlarged it about a hundred times .
但 一 的 这 男人 得到 好奇的 和 放大 它 关于 一个 百 时代 .

但其中一人出于好奇,将其放大了约一百倍。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəʊz] .
" He held up one of the photos .
" 他 握住 向上 一 的 这 照片 .

他举起其中一张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['fʌzi] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['speɪsʃɪp] .
It showed a small , fuzzy , but unmistakable spaceship .
它 显示 一个 小的 , 模糊 , 但 毋庸置疑 飞船 .

画面上显示着一艘小巧、模糊但特征鲜明的宇宙飞船。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" No wonder we couldn't spot it with our instruments .
" 不 想知道 我们 不能 点 它 和 我们的 仪器 .

难怪我们用仪器也发现不了它。

" ['hɛzəltən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Heselton snatched it out of his hand .
" 赫塞尔顿 抢夺 它 出去 的 他的 手 .

赫塞尔顿一把从他手里抢走了它。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] . . .
This ship must have been thousands of miles . . .
这 船 必须 有 到过 数千 的 英里 . . .

这艘船肯定航行了数千英里……

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The professor shook his head .
" 这 教授 摇晃 他的 头 .

教授摇了摇头。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [baɪ] . "
As a matter of fact , it was quite close by . "
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 相当 关闭 经过 . "

事实上，它离得很近。

" [bʌt; bət] . . . "
" But . . . "
" 但 . . . "

“但 ...”

" [wiː; wi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [æn; ən] [ɪntʃ]
" We figure that the total length of the alien ship was roughly an inch
" 我们 数字 那 这 全部的 长度 的 这 外星人 船 曾是 大致 一个 英寸
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
and a half .
和 一个 一半 .

“我们估计这艘外星飞船的总长度大约为一英寸半。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories January 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 一月 - .

本电子文本摘自1960年1月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神